

PIANO
TRENTINO
TRILINGUE

8 9 10
MARZO
2018

FESTIVAL DELLE LINGUE ROVERETO

150 WORKSHOP
80 ENTI PARTECIPANTI





AbC Onlus - Trento

AbC onlus - Trento

ringrazia il Festival delle Lingue

per l'opportunità offerta

Il Presidente, i Soci e lo Staff tecnico dell'AbC Onlus Trento



AbC Onlus - Trento

La LIS – Lingua dei segni italiana: LINGUA O LINGUAGGIO?



AbC Onlus - Trento

La LIS – Lingua dei segni italiana: SEGNi o GESTI?



AbC Onlus - Trento

I modi di dire



AbC Onlus - Trento

Differenza tra PROVERBI e MODI DI DIRE



AbC Onlus - Trento

Le espressioni idiomatiche – c.d. modi di dire –
richiedono una buona conoscenza della lingua



AbC Onlus - Trento

Tradurre le espressioni idiomatiche:
QUALI PROBLEMI?



AbC Onlus - Trento

Tradurre le espressioni idiomatiche: LA TRADUZIONE IDIOMATICA



AbC Onlus - Trento

Tradurre le espressioni idiomatiche: LA TRADUZIONE COMUNICATIVA



AbC Onlus - Trento

Tradurre le espressioni idiomatiche:
QUALE METODO UTILIZZARE?



AbC Onlus - Trento

E' meglio fare buon viso
a cattivo gioco



AbC Onlus - Trento

L'hanno messo con le spalle al muro



AbC Onlus - Trento

Una manica di furfanti



AbC Onlus - Trento

Mi sa che pioverà



AbC Onlus - Trento

E' un lavoro fatto coi piedi



AbC Onlus - Trento

E' un pianista in erba



AbC Onlus - Trento

Far la visita delle sette chiese



AbC Onlus - Trento

Far venire il latte alle ginocchia



AbC Onlus - Trento

Non farmi saltare la mosca al naso!



AbC Onlus - Trento

Non riesco a seguire quello che dice:
continua a saltare di palo in frasca



AbC Onlus - Trento

E' partito il televisore!



AbC Onlus - Trento

Il successo gli ha dato alla testa



AbC Onlus - Trento

Passo falso della capolista



AbC Onlus - Trento

Il battesimo dell'aria



AbC Onlus - Trento

Fare come la montagna
che partorì un topo



AbC Onlus - Trento

La sua innocenza salta agli occhi



AbC Onlus - Trento

E' sempre molto ricercato nel vestire



AbC Onlus - Trento

Riparare questa maniglia
è un gioco da ragazzi!



AbC Onlus - Trento

La Polizia ha individuato il ladro
e l'ha subito impacchettato



AbC Onlus - Trento

Mi son detto: qui gatta ci cova!



AbC Onlus - Trento

Fare come la volpe con l'uva



AbC Onlus - Trento

Fare le cose alla carlona



AbC Onlus - Trento

Ha speso un occhio della testa



AbC Onlus - Trento

Il cappotto gli va scarso



AbC Onlus - Trento

Nello stanzino c'è
una finestra cieca



AbC Onlus - Trento

Mi ha dato del bugiardo



AbC Onlus - Trento

Far qualcosa con
la testa nel sacco



AbC Onlus - Trento

**La barzelletta si basava
su un gioco di parole**



AbC Onlus - Trento

Quel birichino l'ha passata liscia!



AbC Onlus - Trento

**E' proprio l'ultimo film
che vorrei vedere!**



AbC Onlus - Trento

Lasciar cuocere nel proprio brodo



AbC Onlus - Trento

Sei una pizza!



AbC Onlus - Trento

Fare come i capponi di Renzo



AbC Onlus - Trento

A regola d'arte



AbC Onlus - Trento

Promettere mari e monti



AbC Onlus - Trento

Avere la faccia di bronzo



AbC Onlus - Trento

Avere il pelo sullo stomaco



AbC Onlus - Trento

**Gettare il sasso e
nascondere la mano**



AbC Onlus - Trento

Rivangare il passato



AbC Onlus - Trento

Nelle mani di chi li usa con maestria

**I segni costituiscono un linguaggio bellissimo e
altamente espressivo di cui né la natura né l'arte
hanno saputo fornire un surrogato soddisfacente per
la comunicazione come mezzo per raggiungere
facilmente e rapidamente la mente dei sordi.**



AbC Onlus - Trento

**Chi non conosce tale linguaggio
non può rendersi conto delle possibilità che esso offre ai sordi,
del suo immenso contributo al benessere sociale e morale
di chi è privo dell'udito,
del suo meraviglioso potere di trasmettere il pensiero a
intelletti che altrimenti resterebbero per sempre nel buio**



AbC Onlus - Trento

**Finché sulla faccia della terra vi saranno
due persone sorde che s'incontrano,
i segni continueranno ad essere usati**

J. Schuyler Long - Direttore della Iowa School for Deaf



AbC Onlus - Trento

Grazie!

